

# CRS SET 15

REGISTRIERSET/REGISTRATION SET

INSTRUCTIONS FOR USE

---

GEBRAUCHSINFORMATION

## INHALTSVERZEICHNIS / CONTENTS

---

|    |                          | SEITE / PAGE |           |
|----|--------------------------|--------------|-----------|
| DE | Gebrauchsinformation     | 4            | <b>DE</b> |
| EN | Instructions for use     | 26           | <b>EN</b> |
| FR | Mode d'emploi            | 48           | <b>FR</b> |
| IT | Istruzioni d'uso         | 70           | <b>IT</b> |
| ES | Instrucciones de uso     | 92           | <b>ES</b> |
| NL | Gebruiksaanwijzing       | 114          | <b>NL</b> |
| RU | Инструкция по применению | 136          | <b>RU</b> |

## CRS SET 15 REGISTRIERSET

---

Sehr geehrter Kunde,  
Es freut uns, dass Sie sich für den Kauf des CANDULOR Bissregistrierset CRS Set 15 entschieden haben. Bei diesem Registrierset handelt es sich um ein technisch qualitativ hochwertiges Produkt, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde. Bei unsachgemäßer Handhabung können jedoch Gefahren entstehen. Bitte beachten Sie die Hinweise und lesen Sie die Gebrauchsinformation.

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg mit dem Produkt.

## Angaben zur Gebrauchsinformation

Zutreffendes Registrat: CRS Set 15

Zielgruppe: Zahnärzte, zahnmedizinisches Fachpersonal, Zahntechniker

Diese Gebrauchsinformation dient zur sicheren, sachgerechten und wirtschaftlichen Nutzung des Registrates.

Bei eventuellem Verlust kann die Gebrauchsinformation über die entsprechende Servicestelle bezogen oder als PDF aus dem Internet unter [www.candulor.com](http://www.candulor.com) heruntergeladen werden.

DE

---

## Sicherheitshinweise

Dieses Kapitel empfehlen wir allen Personen, welche mit dem Registrat arbeiten oder Wartungs- und Reinigungsarbeiten an diesem Registrat vornehmen.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei Manipulationen mit dem CRS Set 15 am Patienten immer darauf achten, dass die Zunge des Patienten durch die Schreibspitze des Schreibstiftes nicht verletzt wird.

## Risiken und Gefahren

### Verschluckungsgefahr und Erstickenungsgefahr

Da kleine Teile an diesem Registrat vorhanden sind, welche bei einer nicht korrekten Fixierung wegfallen können, besteht das Risiko, dass die Teile verschluckt werden.

## Verletzungsgefahr

Um eine Verletzung durch den Schreibstift zu vermeiden, muss der Patient angewiesen werden, die Zunge unter die Schreibstiftplatte zu legen.

## Sicherheits- und Gefahrenhinweise

Das CRS Set 15 darf ausschließlich für den im nachfolgenden Kapitel beschriebenen Bereich verwendet werden.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört zudem:

- > Die Beachtung der Anweisungen, Vorschriften und Hinweise der vorliegenden Gebrauchsinformation.
- > Die korrekte Instandhaltung und Reinigung des Registrates.

## **Aufbau und Funktionsbeschreibung**

Das CRS Set 15 ist ein intraorales Stützstiftregistrat zur individuellen Bestimmung der zentrischen Kieferposition bei bezahnten und teilbezahnten Patienten.

Das Grundprinzip der intraoralen Stützstiftmethode beruht auf der Idee von McGrane, Gysi, Gerber, etc. der Dreipunktauflage der beiden Kiefergelenke und dem Registrierstift, welcher im Schwerpunkt des Unterkiefers platziert wird. Auf einer eingefärbten Registrierplatte zeichnet der Stützstift das typische Bild des Pfeilwinkels, wenn der Patient mit dem Unterkiefer aus der Dorsalstellung heraus Protrusions- bzw. Grenzbewegungen nach rechts- und links-lateral durchführt. Mit dem Fixierplättchen kann dann die gewünschte, zentri-

sche Position fixiert und danach das gesamte Registrat dreidimensional mit einem geeigneten Material (z.B. Registrier-silikon oder Gips) verschlüsselt werden. Im Anschluss kann das Registrat zur weiteren Bearbeitung ins Labor übergeben werden.

## **Indikation**

Das Registrierset dient zur Nachkontrolle von Totalprothesen und zur Registrierung der gelenkbezogenen Zentrallage bezahnter sowie teilbezahnter Kiefer.

## **Kontraindikation**

Das Registrat kann nicht bei unbezahnten Situationen verwendet werden.

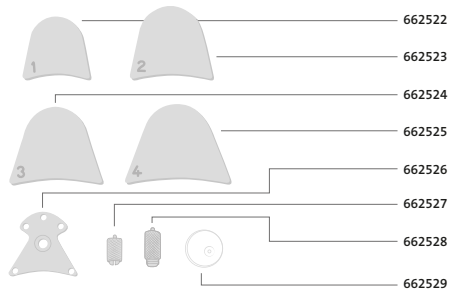
## Lieferumfang

Bitte prüfen Sie, ob der Lieferumfang komplett ist.

### 662521 – CRS Set 15

|                                                  |         |
|--------------------------------------------------|---------|
| > 662522 – Registrierplatte 1 .....              | 1 Stück |
| > 662523 – Registrierplatte 2 .....              | 1 Stück |
| > 662524 – Registrierplatte 3 .....              | 1 Stück |
| > 662525 – Registrierplatte 4 .....              | 1 Stück |
| > 662526 – Stützstiftplatte .....                | 1 Stück |
| > 662527 – Registrierspitze mit Hülse kurz ..... | 1 Stück |
| > 662528 – Registrierspitze mit Hülse lang ..... | 1 Stück |
| > 662529 – Plexiglasrondelle .....               | 1 Stück |
| > 696276 – CANDULOR Marker .....                 | 1 Stück |
| > Gebrauchsinformation .....                     | 1 Stück |

## CRS SET 15 – KOMPONENTEN



Die einzelnen Komponenten bitte vor dem ersten Gebrauch reinigen.

## Verarbeitung des CRS Set 15 Registrates

### Unterkiefer Schablone (Abb. 1)

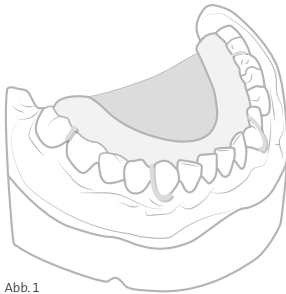
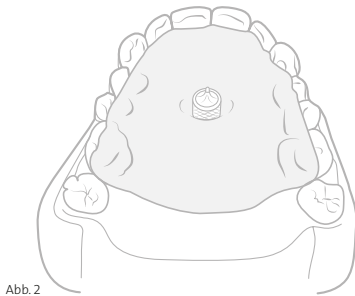


Abb. 1

1. Ausdehnung der UK Trägerbasis und Klammervverläufe einzeichnen.
2. Untersichgehende Bereiche am Modell (Zähne und Schleimhaut) ausblocken.
3. Es wird empfohlen mittels Klammern die Registrierplatte im Mund passiv zu fixieren.
4. Registrierplatte mittels weichem Wachs zur Okklusionsebene ausrichten.
5. Verschlüsselte Registrierplatte mit dem Wachs vorsichtig entfernen.
6. Modell mit ISO-K isolieren.
7. Kunststoffbasis mit CANDULOR Ultra Tray oder C-Plast adaptieren und gebogene Klammern in Kunststoff ausreichend einfassen.
8. Repositionieren der Registrierplatte über den Wachs-schlüssel und anschließendes Einfassen in die Basis.

## Verarbeitung des CRS Set 15 Registrates

### Oberkiefer Schablone (Abb. 2)



1. Schritt 1 – 3 analog zum Unterkiefer.
2. Mit CANDULOR Ultra Tray oder C-Plast Löffelmaterial entsprechend der eingezeichneten Ausdehnung die Basis adaptieren.
3. Die Oberkiefer Stützstiftplatte so in die Basis einarbeiten, dass die Registrierspitze in Regio 15/25 und parallel zur Okklusionsebene steht. Alternativ kann die Registrierspitze mit der Hülse direkt in die Kunststoffbasis eingearbeitet werden.

**Achtung:** Die Registrierspitze muss von basal erreichbar sein, um die Schraube drehen zu können. Gegebenenfalls mit Wachs ausblocken.



Bei der oberen Gaumenplatte müssen die palatinalen Höcker gefasst werden, damit sich die Zahnreihen unter Druck nicht verschieben können. Die bukkalen Höcker müssen für das spätere Verschlüsseln im Mund frei bleiben. Die Gaumenplatte muss basal bei der Gewindehülse ausgespart sein, damit die Registrierspitze in der Höhe regulierbar ist.

**4.** Die gemäß Verarbeitungsanleitung erstellten Oberkiefer und Unterkiefer Schablonen werden auf ihren korrekten Sitz überprüft. Für die Bissregistrierung muss der Patient aufrecht sitzen und den Kopf gerade halten.

**5.** Der Stützstift der Oberkieferplatte wird solange justiert, bis bei den einzelnen Bewegungsabläufen zwischen den oberen und unteren Zahnreihen keine Kontakte mehr vorhanden sind.

**6.** Der Patient wird angewiesen, seinen Unterkiefer unter der Berührung von Stift und Registrierplatte, soweit wie möglich Anterior und Posterior zu bewegen. Dieser Vorgang wird 2 – 3 Mal wiederholt.

**7.** Nun wird der Patient gebeten, seinen Unterkiefer nach links und zurück zur Mitte zu bewegen. Derselbe Bewegungsablauf wird auch auf der rechten Seite 2 – 3 Mal wiederholt. Diese Übung dient dazu, den Patienten auf das eigentliche Registrieren vorzubereiten.

**8.** Die Unterkiefer Registrierplatte wird großzügig mit dem CANDULOR Marker bemalt.

**9.** Die Schablonen werden nun eingesetzt und unter Anweisung des Zahnarztes zeichnet der Patient den Pfeilwinkel, indem er mit dem Unterkiefer Anterior, Posterior und lateral gerichtete Bewegungen ausführt.

**10.** Anzeichnen eines Fadenkreuzes an der Pfeilspitze (Zentrik).

**11.** Um den gotischen Bogen zu überprüfen, wird nun bis auf das Fadenkreuz die gesamte Platte nochmals bemalt und der gesamte Registriervorgang wiederholt.

**12.** Liegt auch der zweite aufgezeichnete gotische Bogen exakt in der Position des Fadenkreuzes, kann die Bohrung der Plexiglasrondelle in der Position der Pfeilspitze aufgesetzt und mit Klebewachs fixiert werden.

DE

**13.** Durch Öffnungs- und Schliessbewegungen wird im Mund überprüft, ob die Pfeilspitze in die Bohrung der Plexiglasronde einrastet (Abb. 3).

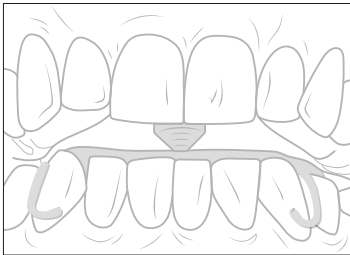


Abb. 3

**14.** Ist dies der Fall, wird mittels Registriersilikon oder Abdruckgips die Position fixiert.

**15.** Ist dies nicht der Fall, muss der Registriervorgang wiederholt werden.

## Reinigungshinweise

| Was                                    | Wann                | Womit                                                                                                                     |
|----------------------------------------|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Registrierteile und Schrauben (Metall) | Nach jedem Gebrauch | Sterilisation im Autoklav bei 134° C für 5:30 Minuten, Prävakuummethode durchführen. Bitte die geltenden Normen beachten. |
| Plexiglas-rondelle (Kunststoff)        | Nach jedem Gebrauch | Desinfektion im Tauchbad gemäss den Herstellerangaben des Desinfektionsmittels durchführen.                               |

## Pflegehinweise

Jeglichen Kontakt mit starken Säuren und Lösungsmitteln (z.B. MMA, Aceton) vermeiden. Dadurch wird eine Beschädigung der Oberflächenbehandlung verhindert.

Nach jedem Gebrauch bzw. nach Kontakt mit Speichel oder Blut die Teile reinigen, sterilisieren respektive desinfizieren.

- > Nur für Edelstahl und Leichtmetalle geeignete Desinfektionsmittel verwenden.
- > Jeglichen Kontakt mit starken Säuren, Laugen oder Lösungsmitteln vermeiden.
- > Mit Ultraschallbad, Wasser, Dampfstrahl- oder Sterilisationsgeräten reinigen.

## **Warnhinweis**

Das Registrat wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Inbetriebnahme und Bedienung müssen gemäss Gebrauchsinformation erfolgen. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemäßer Handhabung ergeben, übernimmt CANDULOR keine Haftung. Darüber hinaus ist der Benutzer verpflichtet, das Registrat eigenverantwortlich vor Gebrauch auf Eignung und Einsetzbarkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

## CRS SET 15 REGISTRATION SET

---

Dear customer,  
We are delighted that you have decided to purchase the CANDULOR CRS Set 15 bite registration set. This registration set is a technically advanced high quality product manufactured according to state-of-the-art technology. However, if used incorrectly, this can lead to risks. Please observe the notes and read the instructions for use.

We hope you enjoy working with the product and wish you every success.

## Notes on the instructions for use

Applicable registration: CRS Set 15

Target group:  
dentists, dental professionals, dental technicians

These instructions for use serve the safe, appropriate and economical use of the registration.

In case of loss, the instructions for use can be obtained from the service point or downloaded as PDF from the Internet at [www.candulor.com](http://www.candulor.com).

## Safety notes

We recommend this section to all persons working with the registration or performing maintenance and cleaning work on the registration.

### Use as intended

When manipulating with the CRS Set 15 on the patient, always ensure that the patient's tongue is not injured by the writing tip of the pen.

### Risks and hazards

#### Aspiration and suffocation hazards

As the registration includes small parts which can become loose if not fixated properly, there is a risk that these parts can be swallowed.

## Injury hazard

To avoid injury due to the pen, the patient must be instructed to place his/her tongue under the pen plate.

### Safety cautions and danger warnings

The CRS Set 15 may only be used exclusively for the scope described in the following section.

The intended use also includes:

- > Observing the instructions, regulations and notes in these instructions for use.
- > Correct maintenance and cleaning of the registrations.

### **Description of design and functions**

The CRS Set 15 is an intraoral support pin registration for the individual determination of the centric jaw position in edentulous and partly dentulous patients.

The basic principle of the intraoral support pin method is based on a concept by McGrane, Gysi, Gerber, etc. of a three-point support of the two jaw joints and the registration pin, which is placed in the center of the mandible. The support pin draws the typical image of an arrow point on a colored registration plate when the patient performs protrusion or limit movements laterally to the left and right from a dorsal position. The desired central position can then be fixated

with the fixation plate and then the entire registration can be coded three-dimensionally with a suitable material (e.g. registration silicone or plaster). Then the registration can be forwarded to the laboratory for further processing.

### **Indication**

The registration set is designed for checking full dentures and the registration of the joint-related central position of dentulous and partially dentulous jaws.

### **Contraindication**

The registration cannot be used for edentulous situations.



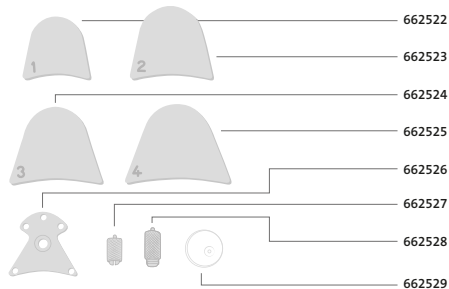
## Scope of delivery

Please check whether the scope of delivery is complete.

### 662521 – CRS Set 15

- > 662522 – Registration plate 1 ..... 1 piece
- > 662523 – Registration plate 2 ..... 1 piece
- > 662524 – Registration plate 3 ..... 1 piece
- > 662525 – Registration plate 4 ..... 1 piece
- > 662526 – Supporting pin plate ..... 1 piece
- > 662527 – Registration tip with sleeve short ..... 1 piece
- > 662528 – Registration tip with sleeve long ..... 1 piece
- > 662529 – Plexiglas roundel ..... 1 piece
- > 696276 – CANDULOR Marker ..... 1 piece
- > Instructions for use ..... 1 piece

## CRS SET 15 – COMPONENTS



Please clean the individual components before initial use.

## Processing the CRS Set 15 registration

### Mandibular template (Fig. 1)

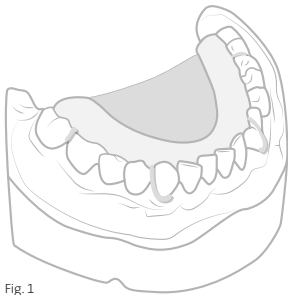


Fig. 1

1. Mark the expansion of the mandibular carrier base and bracket patterns.
2. Block out undercut regions on the model (teeth and mucosa).
3. It is recommended to fixate the registration plate passively in the mouth with brackets.
4. Align registration plate to the occlusal plane using soft wax.
5. Carefully remove the coded registration plate with the wax.
6. Isolate model with ISO-K.
7. Adapt acrylic base with CANDULOR Ultra Tray or C-Plast and surround bent brackets with sufficient acrylic.
8. Reposition the registration plate over the wax key and then frame into base.

## Processing the CRS Set 15 registration

### Maxillary template (Fig. 2)

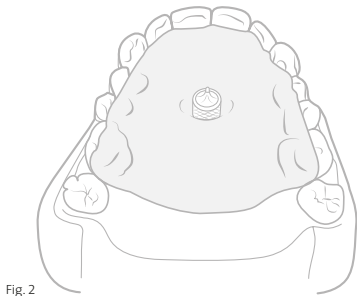


Fig. 2

1. Steps 1 – 3 analog to the mandible.
2. Adapt the base with CANDULOR Ultra Tray or C-Plast tray material according to the marked expansion.
3. Integrate the maxillary supporting pin plate into the base such, that the registration tip is in regio 15/25 and parallel to the occlusal plane. Alternatively, the registration tip can be incorporated directly into the acrylic base with the sleeve.

**Attention:** the registration tip must be accessible basally to turn the screw. If necessary, block out with wax.

EN

In the upper palatal plate, the palatal cusps must be mounted so that the tooth rows cannot be displaced under pressure. The buccal cusps must remain free for later coding in the mouth. The palatal plate must be recessed basally at the threaded sleeve so that the height of the registration tip can be adjusted.

**4.** The mandible and maxilla templates prepared as described in the processing instructions are checked to ensure they fit properly. The patient must sit upright and keep his/her straight for bite registration.

**5.** The support pin of the maxillary plate is adjusted until there is no longer any contact between the upper and lower rows of teeth during the movements.

**6.** While sitting in the upright position, the patient is instructed to move his mandible back and forth as far as possible while touching pin and registration plate. This procedure is repeated 2 – 3 times.

EN

**7.** The patient is then asked to move his mandible to the left and then back to the center again. The patient performs the same movement on the right side two to three times. This exercise is to prepare the patient for the actual bite registration procedure.

**8.** Using the CANDULOR Marker provided, generously paint the mandibular registration plate.

**9.** The templates are then put in and, following the dentist's instructions, the patient traces the angle by anterior – posterior and lateral movement of the mandible.

**10.** Crosshair symbol drawn on the tip of the arrow (centric).

**11.** To check the gothic arch, the entire plate except for the crosshairs is painted again and the entire bite registration procedure is repeated.

**12.** If the second gothic arch is also positioned exactly on the crosshairs, the Plexiglas roundel can be drilled in the position of the tip of the arrow and fixed into place using adhesive wax.

**13.** The opening and closing movements make it possible to check in the mouth and see whether the tip of the arrow snaps into the hole of the Plexiglas roundel (Fig. 3).

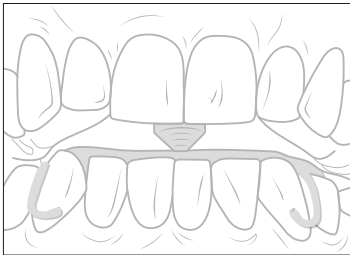


Fig. 3

**14.** If this is the case, the position is cemented using registration silicone or impression plaster.

**15.** If this is not the case, the registration procedure must be repeated.

## Notes on cleaning

| What                                  | When           | With what                                                                                                                      |
|---------------------------------------|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Registration parts and screws (metal) | After each use | Sterilization in the autoclave at 134° C for 5:30 minutes, perform pre-vacuum method. Please observe the applicable standards. |
| Plexiglas roundels (acrylic)          | After each use | Perform disinfection in the immersion bath according to the instructions of the disinfectant manufacturer.                     |

## Notes on care

Avoid any contact with strong acids and solvents (e.g. MMA, acetone). This prevents any damage to the surface treatment.

Clean, sterilize or disinfect the parts after every use or contact with saliva or blood.

- > Only use disinfectants suitable for stainless steel and light metals.
- > Avoid any contact with strong acids, alkalis or solvents.
- > Clean with ultrasonic bath, water, steam jet or sterilization equipment.

## **Warning**

The registration has been developed for dental use. Initial operation and handling must be conducted according to the instructions for use. CANDULOR does not accept liability for damages caused by use other than directed or improper handling. The user is also responsible for confirming that the registration is suitable for the intended purpose before use, particularly if the purpose is not listed in the instructions for use.



## CRS SET 15

### SET D'ENREGISTREMENT

---

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi le set d'enregistrement de relation centale CRS Set 15 de CANDULOR. Ce set d'enregistrement de relation centale est un produit technique de haute qualité et conforme aux dernières avancées techniques. Une utilisation non conforme peut cependant créer des situations dangereuses. Veuillez respecter les recommandations et lire le mode d'emploi.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec le produit.

## Indications relatives au mode d'emploi

Set d'enregistrement concerné : CRS Set 15

Groupe cible : dentistes, personnel dentaire, prothésistes

Ce mode d'emploi a pour but d'assurer une utilisation conforme et économique du set d'enregistrement.

En cas de pertes éventuelles, le mode d'emploi peut être demandé auprès du service après-vente correspondant ou téléchargé en format PDF sur [www.candulor.com](http://www.candulor.com).

FR

## Consignes de sécurité

Nous recommandons de lire ce chapitre à toute personne travaillant avec le set d'enregistrement ou réalisant des travaux de maintenance ou de nettoyage sur ce set d'enregistrement.

## Usage prévu

Pour les manipulations avec le CRS Set 15 sur des patients, toujours veiller à ne pas blesser la langue du patient avec l'extrémité de la pointe d'enregistrement.

## Risques et dangers

### Risque d'ingestion et de suffocation

Ce set d'enregistrement contient de petites pièces qui peuvent se libérer en cas de fixation incorrecte, risquant ainsi d'être avalées.

## Risque de blessure

Pour éviter toute blessure avec la pointe d'enregistrement, le patient doit placer sa langue sous le plateau d'enregistrement.

## Consignes de sécurité et indications de danger

Le CRS Set 15 doit être utilisé uniquement pour le domaine décrit au chapitre suivant. Une utilisation conforme implique les points suivants :

- > Respect des indications, directives et consignes de ce mode d'emploi.
- > Entretien et nettoyage corrects du set d'enregistrement.

FR

### **Conception et principe de fonctionnement**

Le CRS Set 15 est un set d'enregistrement intra-oral avec pointe support conçu pour la détermination individuelle de la position centrale des articulations des mâchoires dentées ou partiellement édentées.

Le principe de base de la méthode avec pointe support intra-ORALE repose sur le concept de McGrane, Gysi, Gerber, etc. basé sur les trois points d'appui des deux articulations maxillaires et l'utilisation d'une pointe d'enregistrement placée au centre de gravité de la mandibule. Sur un plateau d'enregistrement coloré, la pointe support trace l'arc gothique caractéristique lorsque le patient effectue des mouvements de protrusion et latéraux vers la droite et la

gauche. Avec la règlette, il est alors possible de déterminer la position centrée et de solidariser les deux parties de l'enregistrement avec un matériau adapté (exemple : silicone d'enregistrement ou plâtre). L'enregistrement peut ensuite être transmis au laboratoire pour les étapes suivantes.

### **Indication**

Le set d'enregistrement sert au suivi des prothèses totales et à l'enregistrement de la position centrale relative aux articulations de mâchoires entièrement ou partiellement dentées.

### **Contre-indication**

Le set d'enregistrement ne peut pas être utilisé pour les mâchoires édentées.

FR

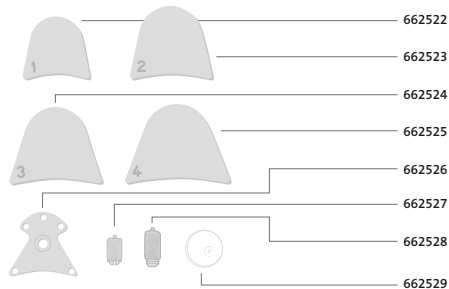
## Contenu de la livraison

Vérifiez que la livraison est complète.

### 662521 – CRS Set 15

- > 662522 – Plateau d'enregistrement 1 ..... 1 unité
- > 662523 – Plateau d'enregistrement 2 ..... 1 unité
- > 662524 – Plateau d'enregistrement 3 ..... 1 unité
- > 662525 – Plateau d'enregistrement 4 ..... 1 unité
- > 662526 – Plateau de pointe support ..... 1 unité
- > 662527 – Pointe d'enregistrement avec  
douille courte ..... 1 unité
- > 662528 – Pointe d'enregistrement avec  
douille longue ..... 1 unité
- > 662529 – Rondelle en plexiglas ..... 1 unité
- > 696276 – CANDULOR Marker ..... 1 unité
- > Mode d'emploi ..... 1 unité

## CRS SET 15 – COMPOSANTS



Nettoyez les différents composants avant la première utilisation.

## Utilisation du set d'enregistrement CRS Set 15

### Gabarit de maxillaire inférieur (Fig. 1)

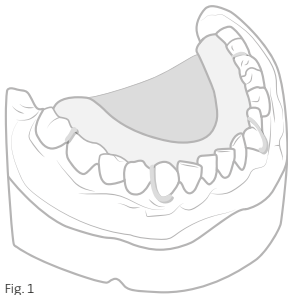


Fig. 1

1. Marquez l'extension de la base support pour maxillaire inférieur et l'emplacement des crochets.
2. Éliminez les zones de contre-dépouille sur le modèle (dents et muqueuse).
3. Il est recommandé de fixer le plateau d'enregistrement de manière passive en bouche au moyen de crochets.
4. Alignez le plateau d'enregistrement au moyen de cire molle sur le plan d'occlusion.
5. Retirez doucement le plateau d'enregistrement solidarisé avec la cire.
6. Isolez le modèle avec ISO-K.
7. Adaptez la base en résine avec Ultra Tray ou C-Plast de CANDULOR et enfoncez suffisamment les crochets courbés dans la résine.
8. Repositionnez le plateau d'enregistrement sur la clé en cire et l'ajuster ensuite dans la base.

## Utilisation du set d'enregistrement CRS Set 15

### Gabarit de maxillaire supérieur (Fig. 2)

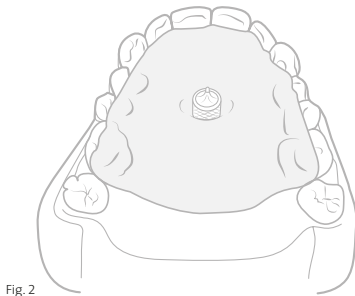


Fig. 2

1. Étapes 1 – 3 analogues au maxillaire inférieur.
2. Avec le matériau de porte-empreinte Ultra Tray ou C-Plast de CANDULOR, ajustez la base sur l'extension marquée.
3. Insérez le plateau de pointe support pour maxillaire supérieur dans la base de manière à positionner la pointe d'enregistrement dans la région 15/25 et parallèlement au plan occlusal. La pointe d'enregistrement peut aussi être intégrée directement avec la douille dans la base en résine.

**Attention !** La pointe d'enregistrement doit être accessible depuis la base pour le vissage de la vis. Si nécessaire, combler avec de la cire.

FR

Pour la plaque palatine supérieure, les cuspides palatines doivent être saisies pour éviter toute pression pouvant entraîner un décalage des lignes de dents. Les cuspides vestibulaires doivent rester libres pour la solidarisation ultérieure en bouche. Une rainure basale doit être pratiquée dans la plaque palatine au niveau de la douille filetée pour permettre l'ajustement en hauteur de la pointe d'enregistrement.

**4.** L'assise des gabarits réalisés pour chaque maxillaire conformément aux instructions doit être contrôlée. Pour l'enregistrement de relation centrale, le patient doit être assis redressé et maintenir la tête droite.

**5.** La pointe support du plateau du maxillaire supérieur est ajustée jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de contact lors des différents mouvements entre les arcades supérieure et inférieure.

**6.** Il est demandé au patient de déplacer le maxillaire inférieur, et donc la pointe et le plateau d'enregistrement, autant que possible vers l'avant et l'arrière. Répétez cette procédure 2 – 3 fois.

FR

**7.** Il est maintenant demandé au patient de déplacer le maxillaire inférieur vers la gauche et de revenir au centre. Le même mouvement est réalisé vers la droite 2 – 3 fois. Cet exercice permet de préparer le patient à l'enregistrement en tant que tel.

**8.** Le plateau d'enregistrement du maxillaire inférieur est généreusement colorié avec le CANDULOR Marker.

**9.** Les gabarits sont à présent posés et sur instruction du dentiste, le patient trace l'arc gothique en réalisant des mouvements du maxillaire inférieur d'avant en arrière et sur le côté.

**10.** Une croix est tracée à l'intersection (centrique).

**11.** Pour contrôler l'arc gothique, le plateau est de nouveau totalement coloré jusqu'à la croix et toute la procédure d'enregistrement est répétée.

**12.** Si le second arc gothique tracé coïncide exactement avec la position de la croix, la rondelle percée en plexiglas peut être centrée sur la croix et fixée avec de la cire adhésive.

FR



**13.** Des mouvements d'ouverture et de fermeture de la bouche permettent de contrôler si la pointe s'ajuste sur l'orifice de la rondelle en plexiglas (Fig. 3).

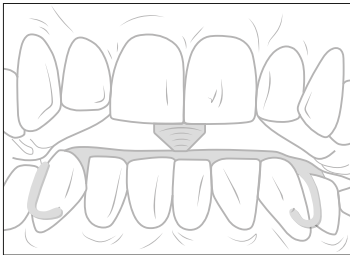


Fig. 3

**14.** Si c'est le cas, la position est fixée au moyen de silicone d'enregistrement ou de plâtre d'empreinte.

**15.** Si ce n'est pas le cas, l'enregistrement doit être renouvelé.

## Instructions de nettoyage

| Quoi                                   | Quand                    | Comment                                                                                                      |
|----------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pièces d'enregistrement et vis (métal) | Après chaque utilisation | Stérilisation en autoclave à 134° C pendant 5:30 minutes, cycle à pré-vidé. Respectez les normes en vigueur. |
| Rondelle en plexiglas (résine)         | Après chaque utilisation | Désinfection en bain d'immersion selon les indications du fabricant de désinfectant.                         |

## Entretien

Évitez tout contact avec des acides forts et des solvants (exemple : MMA, acétone). Ceci permet de prévenir toute détérioration du traitement de surface.

Après chaque utilisation ou contact avec la salive ou le sang, nettoyez, stérilisez respectivement désinfectez les pièces.

- > Utilisez uniquement du détergent adapté à l'acier inoxydable et aux métaux légers.
- > Évitez tout contact avec des acides forts, des solutions alcalines ou des solvants.
- > Nettoyez au bain à ultrasons, à l'eau, dans des appareils à jet de vapeur ou de stérilisation.

## **Avertissement**

Le set d'enregistrement a été développé pour une utilisation dans le domaine dentaire. La mise en service et l'exploitation doivent respecter le mode d'emploi. CANDULOR décline toute responsabilité pour des dommages résultant d'une autre utilisation ou d'une utilisation non conforme. En outre, l'utilisateur est tenu, avant toute utilisation, de contrôler sous sa propre responsabilité si le set d'enregistrement est adapté au but visé, d'autant plus lorsque le but en question ne figure pas dans le mode d'emploi.

## **CRS SET 15**

### **SET DI REGISTRAZIONE**

---

Gentile cliente,  
grazie per la preferenza accordataci con l'acquisto del set di registrazione CANDULOR CRS Set 15. Questo set di registrazione è un prodotto di elevato valore tecnico e qualitativo che è stato costruito secondo lo stato più attuale della tecnica. Se viene maneggiato in modo improprio tuttavia può essere fonte di pericoli. La preghiamo quindi di osservare le avvertenze e di leggere le istruzioni d'uso.

Le auguriamo tanto successo e soddisfazione con questo prodotto.

## **Indicazioni relative alle istruzioni d'uso**

Dispositivo di registrazione: CRS Set 15

Destinatari: odontoiatri, personale odontoiatrico specializzato, odontotecnici

Queste istruzioni d'uso sono concepite per un utilizzo sicuro, appropriato ed economico della registrazione.

In caso di smarrimento le istruzioni d'uso possono essere richieste al servizio assistenza competente o scaricate da Internet in formato PDF al sito [www.candulor.com](http://www.candulor.com).

## **Avvertenze di sicurezza**

Questo capitolo è consigliato a tutti coloro i quali lavorano con il dispositivo di registrazione o eseguono lavori di manutenzione e pulizia del dispositivo.

### **Uso conforme**

Nelle manipolazioni sul paziente con il CRS Set 15 fare sempre attenzione che la punta del perno scrivente non ferisca la lingua del paziente.

### **Rischi e pericoli**

#### **Pericolo di ingestione e di soffocamento**

Poiché in questo dispositivo di registrazione sono presenti piccole parti che possono staccarsi se non correttamente fissate, esiste il rischio che tali parti possono essere ingerite.

## **Pericolo di ferite**

Per evitare che il perno scrivente possa provocare ferite, il paziente deve essere avvertito di posizionare la lingua sotto la piastra dove si appoggia il perno scrivente.

### **Avvertenze di sicurezza e di pericolo**

Il CRS Set 15 deve essere utilizzato esclusivamente per il campo di indicazioni descritto nel capitolo seguente.

Per un uso conforme sono necessari inoltre:

- > L'osservanza delle istruzioni, le prescrizioni e le avvertenze delle presenti istruzioni d'uso.
- > La corretta manutenzione e pulizia del dispositivo di registrazione.

### **Struttura e descrizione delle funzioni**

Il CRS Set 15 è un dispositivo di registrazione intraorale con perno di appoggio per la determinazione individuale della posizione centrica nei pazienti dentuli e parzialmente edentuli.

Il principio di fondo del metodo di registrazione intraorale con arco gotico si basa sull'idea di McGrane, Gysi, Gerber, ecc. dell'appoggio su tre punti: i due condili e il perno di registrazione, che si posiziona in corrispondenza del centro del mascellare inferiore. Su una piastra di registrazione preventivamente colorata, il perno di appoggio disegna la tipica immagine dell'arco gotico quando il paziente esegue con la mascella movimenti di protrusione e movimenti limite lateralmente a destra e sinistra. Con la piastrina di fissaggio in

plexiglas è quindi possibile fermare la posizione centrica desiderata e poi fissare tridimensionalmente l'intera registrazione con un materiale idoneo (ad esempio silicone da registrazione o gesso). Poi la registrazione può essere inviata al laboratorio per la successiva lavorazione.

### **Indicazione**

Il set di registrazione è studiato per il controllo successivo di protesi totali e per la registrazione della posizione in relazione centrica di mascellari dentuli e parzialmente edentuli.

### **Controindicazione**

Il dispositivo non può essere usato per pazienti totalmente edentuli.

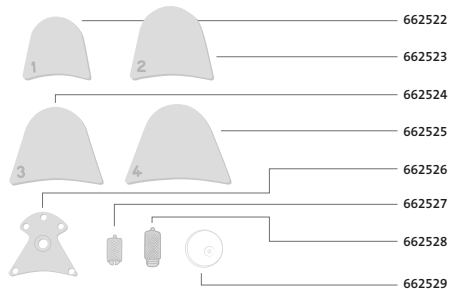
## Contenuto della fornitura

Controllare che tutti i componenti siano presenti.

### 662521 – CRS Set 15

- > 662522 – Piastra di registrazione 1 ..... 1 pezzo
- > 662523 – Piastra di registrazione 2 ..... 1 pezzo
- > 662524 – Piastra di registrazione 3 ..... 1 pezzo
- > 662525 – Piastra di registrazione 4 ..... 1 pezzo
- > 662526 – Piastra per perno di appoggio ..... 1 pezzo
- > 662527 – Perno di appoggio con  
boccola filettata corto ..... 1 pezzo
- > 662528 – Perno di appoggio con  
boccola filettata lungo ..... 1 pezzo
- > 662529 – Rondella in plexiglas ..... 1 pezzo
- > 696276 – CANDULOR Marker ..... 1 pezzo
- > Istruzioni d'uso ..... 1 pezzo

## CRS SET 15 – COMPONENTI



Pulire i singoli componenti prima del primo utilizzo.

## Esecuzione della registrazione con CRS Set 15

### Placca inferiore (Fig. 1)

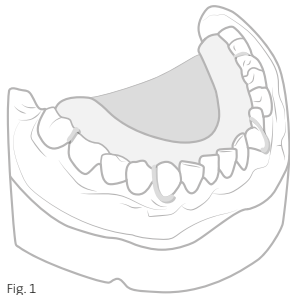


Fig. 1

1. Segnare l'estensione della base portante dell'arcata inferiore e l'andamento dei ganci.
2. Scaricare le zone in sottosquadro sul modello (denti e gengiva).
3. Si consiglia di fissare passivamente la piastra di registrazione nel cavo orale utilizzando dei ganci.
4. Allineare la piastra di registrazione al piano occlusale con cera morbida.
5. Rimuovere delicatamente la piastra di registrazione fissata con la cera.
6. Isolare il modello con ISO-K.
7. Adattare la base in resina con CANDULOR Ultra Tray o C-Plast e inglobare i ganci curvi in sufficiente resina.
8. Riposizionare la piastra di registrazione sulla mascherina e poi incorporarla nella base.



## Esecuzione della registrazione con CRS Set 15

### Placca superiore (Fig. 2)

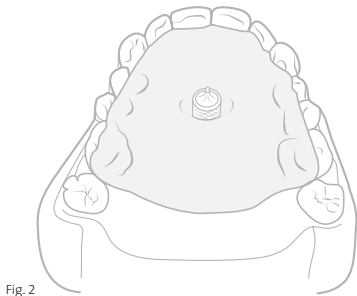


Fig. 2

1. Fasi 1 – 3 come per l'arcata inferiore.
2. Adattare la base secondo l'estensione segnata con materiale per portaimpronte CANDULOR C-Plast o Ultra Tray.
3. Incorporare la piastra per perno di appoggio nella base in modo che la punta del perno di appoggio si trovi in regione 15/25 e sia parallela al piano oclusale. In alternativa il perno di appoggio con la boccola filettata può essere inglobato direttamente nella base in resina.

**Attenzione:** il perno di appoggio deve essere raggiungibile dal lato basale per poter agire sulla vite. Eventualmente scaricare i sottosquadri con cera.

IT

Nella placca palatale superiore devono essere incluse le cuspidi palatali per evitare che le arcate possano spostarsi per effetto della pressione. Le cuspidi vestibolari devono rimanere libere per il successivo fissaggio nel cavo orale. La placca palatale deve essere scavata nella zona della boccola filettata per poter regolare in altezza il perno di appoggio.

**4.** Controllare l'adattamento e la stabilità delle placche, superiore e inferiore, realizzate secondo le istruzioni d'uso. Per la registrazione del morso il paziente deve essere seduto eretto e tenere la testa dritta.

**5.** Regolare il perno di appoggio della placca superiore fino a quando nei singoli movimenti non sono più presenti contatti tra le arcate superiore e inferiore.

**6.** Istruire il paziente, seduto in posizione eretta, a muovere la mandibola il più possibile in avanti e indietro mentre il perno tocca la piastra di registrazione. Ripetere questi movimenti per 2 – 3 volte.

**7.** A questo punto chiedere al paziente di muovere la mandibola anche verso sinistra e ritornare in posizione centrale. Ripetere gli stessi movimenti anche verso destra per 2 – 3 volte. Questo esercizio serve a preparare il paziente per l'effettiva registrazione.

**8.** Colorare abbondantemente la piastra di registrazione inferiore con il CANDULOR Marker.

**9.** A questo punto si inseriscono le placche nel cavo orale e sotto la guida dell'odontoiatra il paziente disegna l'arco gotico eseguendo con la mandibola i movimenti verso avanti e indietro e lateralmente.

**10.** Disegnare una sottile croce di riferimento in corrispondenza del vertice dell'arco (relazione centrica).

**11.** Per controllare l'arco gotico si colora nuovamente tutta la piastra ad eccezione della croce e si ripete l'intera procedura di registrazione.

**12.** Se anche il secondo arco gotico tracciato corrisponde esattamente alla posizione della croce di riferimento, allora si può montare la rondella in plexiglas con il foro sul vertice dell'arco, fissandola con cera collante.

**13.** Facendo eseguire movimenti di apertura e chiusura si controlla nel cavo orale se la punta del perno di appoggio ingrana nel foro della rondella in plexiglas (Fig. 3).

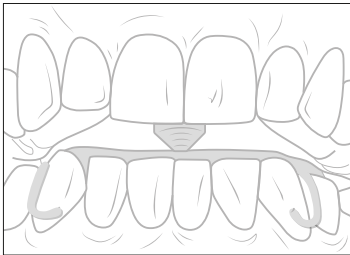


Fig. 3

**14.** Se questo avviene, la posizione può essere fissata con silicone da registrazione o gesso per impronte.

**15.** Se questo non avviene, la procedura di registrazione deve essere ripetuta.

## Istruzioni per la pulizia

| Cosa                                             | Quando        | Come                                                                                                |
|--------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Componenti per la registrazione e viti (metallo) | Dopo ogni uso | Sterilizzazione in autoclave a 134° C per 5:30 minuti, con prevuoto. Rispettare le norme vigenti.   |
| Rondella in plexiglas (resina)                   | Dopo ogni uso | Effettuare la disinfezione per immersione secondo le indicazioni del fabbricante del disinfettante. |

## Istruzioni per la cura dei dispositivi

Evitare qualsiasi contatto con acidi forti e solventi (ad esempio MMA, acetone). In questo modo si evitano danni al trattamento superficiale.

Dopo ogni uso o contatto con saliva o con sangue pulire i componenti, sterilizzarli o se del caso disinfettarli.

- > Utilizzare solamente disinfettanti adatti per acciaio inox e metalli leggeri.
- > Evitare qualsiasi contatto con acidi forti, soluzioni alcaline o solventi.
- > Pulire con bagno ad ultrasuoni, acqua, vaporizzatrici o sterilizzatori.

## **Avvertenze**

Il dispositivo di registrazione è stato sviluppato per l'impiego nel campo dentale. Messa in funzione e uso devono essere conformi alle istruzioni d'uso. CANDULOR declina qualsiasi responsabilità per danni risultanti dall'uso improprio o da una non corretta manipolazione del prodotto. Inoltre l'operatore è tenuto a verificare prima dell'uso, sotto la propria esclusiva responsabilità, la corrispondenza e la possibilità di applicazione del dispositivo di registrazione rispetto agli usi che intende farne, tanto più se tali usi non sono esplicitamente indicati nelle istruzioni d'uso.

## CRS SET 15

### SET DE REGISTRO

---

Estimado cliente:

Nos complace que se haya decidido por la compra del set de registro oclusal CRS Set 15 de CANDULOR. Este set de registro es un producto de alta calidad desde el punto de vista técnico, que se ha diseñado teniendo en cuenta los conocimientos técnicos más actuales. No obstante, un uso incorrecto del mismo puede provocar riesgos. Le rogamos que tenga en cuenta las indicaciones y que lea las instrucciones de uso.

Le deseamos mucho éxito con el producto.

## Información sobre las instrucciones de uso

Registro: CRS Set 15

Grupo de destino: dentistas, personal odontológico especializado, técnicos dentales

Estas instrucciones de uso están previstas para asegurar el uso seguro, correcto y rentable del registro.

En caso de pérdida de estas instrucciones de uso puede solicitar un ejemplar nuevo a través del centro de asistencia o descargarlas en internet en formato PDF en la dirección [www.candulor.com](http://www.candulor.com).

### Indicaciones de seguridad

Recomendamos este capítulo a todas las personas que trabajan con el registro o que realizan las tareas de mantenimiento y limpieza en el mismo.

### Uso previsto

Cuando se realicen manipulaciones en el paciente con el CRS Set 15 es preciso asegurarse de no dañar la lengua del paciente con la punta del estilete.

### Riesgos y peligros

#### Peligro de ingestión y de asfixia

Este registro incluye componentes pequeños que, si no están correctamente fijados, pueden caerse y ser ingeridos por el paciente.

### Peligro de lesiones

Para evitar lesiones causadas por el estilete debe indicarse al paciente que coloque la lengua debajo de la placa del estilete.

### Indicaciones de seguridad y de riesgos

El CRS Set 15 solo debe usarse para el ámbito que se describe en el capítulo a continuación. Un uso conforme a lo previsto implica también:

- > El cumplimiento de las instrucciones, normativas e indicaciones de estas instrucciones de uso.
- > El mantenimiento y la limpieza correctos del registro.

ES



### **Montaje y descripción del funcionamiento**

El CRS Set 15 es un registro intraoral con perno de apoyo para determinar de manera individualizada la posición céntrica de la mandíbula en pacientes no edéntulos.

El principio básico del método intraoral con perno de apoyo se basa en la idea de McGrane, Gysi, Gerber, etc. de los tres puntos de descanso de ambas articulaciones temporomandibulares y el pin de registro, que se coloca en el punto de equilibrio de la mandíbula. El perno de apoyo traza en una placa de registro coloreada la típica imagen del arco gótico cuando el paciente realiza con la mandíbula movimientos de protrusión y límite hacia la derecha y la izquierda desde la posición dorsal. Después puede fijarse la posición céntrica

deseada con la plaqueta de fijación. A continuación, el registro completo se bloquea tridimensionalmente con un material adecuado (p. ej. silicona para registrar o yeso). Posteriormente el registro se entrega al laboratorio para su procesamiento.

### **Indicación**

El set se emplea para el seguimiento de prótesis totales y para el registro de la posición central de la articulación del maxilar completa y parcialmente dentado.

### **Contraindicación**

El registro no puede usarse en pacientes edéntulos.

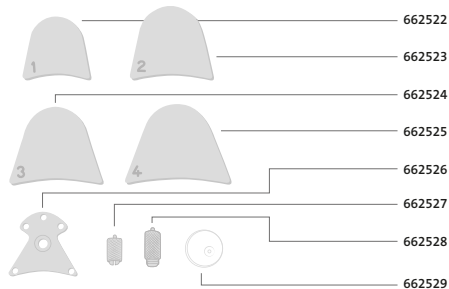
## Volumen de suministro

Compruebe si el volumen de la entrega está completo.

### 662521 – CRS Set 15

- > 662522 – Placa de registro 1 ..... 1 unidad
- > 662523 – Placa de registro 2 ..... 1 unidad
- > 662524 – Placa de registro 3 ..... 1 unidad
- > 662525 – Placa de registro 4 ..... 1 unidad
- > 662526 – Placa con perno de soporte ..... 1 unidad
- > 662527 – Punta de registro con funda corta ..... 1 unidad
- > 662528 – Punta de registro con funda larga ..... 1 unidad
- > 662529 – Disco de plexiglás ..... 1 unidad
- > 696276 – CANDULOR Marker ..... 1 unidad
- > Instrucciones de uso ..... 1 unidad

## CRS SET 15 – COMPONENTES



Antes del primer uso limpiar cada uno de los componentes.

## Procesamiento del registro CRS Set 15

### Plantilla de la mandíbula (Fig. 1)

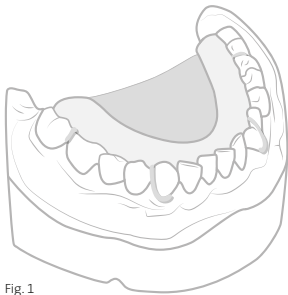


Fig. 1

1. Dibujar la expansión de la base de apoyo de la mandíbula y el trayecto de los ganchos.
2. Nivelar las áreas de retención en el modelo (dientes y mucosa).
3. Se recomienda fijar de manera pasiva la placa de registro en la boca mediante ganchos.
4. Orientar la placa de registro respecto al plano de oclusión con cera blanda.
5. Retirar con cuidado la placa de registro bloqueada junto con la cera.
6. Aislar el modelo con ISO-K.
7. Adaptar la base de resina con CANDULOR Ultra Tray o C-Plast, y embutir bien los ganchos curvos en la resina.
8. Reposicionar la placa de registro sobre la llave de cera y, a continuación, embutirla en la base.

ES

## Procesamiento del registro CRS Set 15

### Plantilla del maxilar superior (Fig. 2)

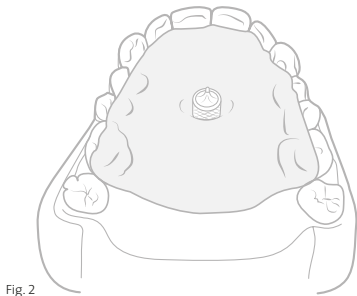


Fig. 2

1. Seguir los pasos 1 – 3 de manera análoga a la mandíbula.
2. Adaptar la base con CANDULOR Ultra Tray o con el material para cubeta C-Plast según la expansión dibujada.
3. Introducir la placa con perno de soporte del maxilar superior en la base de modo que la punta del registro se encuentre en la región 15/25 y paralela al plano de oclusión. Alternativamente, la punta del registro se puede introducir directamente en la base de resina con la funda.

**Atención:** La punta del registro debe ser accesible desde basal para poder girar los tornillos. Si fuera necesario nivelar con cera.

ES

En la placa palatina superior deben cogerse las cúspides palatinas para que las hileras de dientes no se desplacen bajo presión. Las cúspides vestibulares deben permanecer libres para el posterior bloqueo en la boca. La placa palatina debe estar entallada en basal en el casquillo roscado para poder regular la altura de la punta del registro.

**4.** Se comprueba el asiento correcto de las plantillas del maxilar superior e inferior, confeccionadas siguiendo las instrucciones de procesamiento. Para el registro oclusal el paciente debe estar sentado en posición erguida y mantener la cabeza recta.

**5.** El perno de apoyo de la placa del maxilar superior se ajusta hasta que no queden contactos entre las arcadas dentales superior e inferior en ninguna de las secuencias del movimiento.

**6.** Se debe indicar al paciente que mueva la mandíbula el máximo posible hacia anterior y posterior manteniendo siempre el contacto entre el pin y la placa de registro. Este movimiento se repite entre 2 – 3 veces.

**7.** Ahora se pide al paciente que mueva la mandíbula hacia la izquierda y de nuevo hacia el centro. Este movimiento se repite también entre 2 – 3 veces en el lado derecho. La finalidad de este ejercicio es preparar al paciente para el registro en sí.

**8.** Pintar bien la placa de registro de la mandíbula con el CANDULOR Marker.

**9.** A continuación se colocan las plantillas y, siguiendo las indicaciones del dentista, el paciente procede a dibujar del arco gótico moviendo la mandíbula hacia anterior-posterior y hacia los lados.

**10.** Dibujar una cruz en la punta del arco gótico (céntrica).

**11.** Para comprobar el arco gótico se pinta nuevamente toda la placa exceptuando la cruz y se repite todo el proceso del registro.

**12.** Si el segundo arco gótico pintado se encuentra también exactamente en la posición de la cruz, el orificio de la placa de plexiglás se puede colocar en la posición de la punta del arco y fijar con cera adhesiva.

**13.** Mediante movimientos de apertura y cierre se comprueba en la boca si la punta del arco encaja en el orificio del disco de plexiglás (Fig. 3).

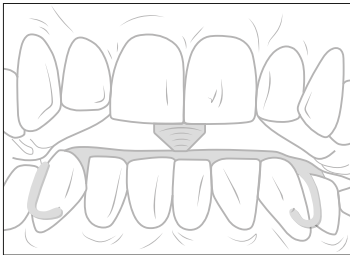


Fig. 3

**14.** Si es así, la posición se fija con silicona de registro o con yeso para impresiones.

**15.** En caso negativo debe repetirse todo el proceso del registro.

## Indicaciones para la limpieza

| Qué                                          | Cuándo              | Con qué                                                                                                                      |
|----------------------------------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Componentes del registro y tornillos (metal) | Después de cada uso | Esterilización en autoclave a 134° C durante 5:30 minutos, mediante el método de vacío previo. Observar las normas vigentes. |
| Disco de plexiglás (plástico)                | Después de cada uso | Desinfectar por inmersión siguiendo las indicaciones del fabricante del desinfectante.                                       |

## Indicaciones para el mantenimiento

Evitar el contacto con ácidos fuertes y disolventes (p. ej. MMA, acetona). De este modo no se daña el tratamiento de la superficie.

Las piezas se deben limpiar, esterilizar y, dado el caso, desinfectar después de cada uso o de cada contacto con saliva o sangre.

- > Usar desinfectantes indicados solo para acero inoxidable y metales ligeros.
- > Evitar el contacto con ácidos fuertes, soluciones alcalinas y disolventes.
- > Limpiar con baño ultrasónico, agua o equipos de limpieza a vapor o de esterilización.



## **Advertencia**

El registro se ha desarrollado para su uso en el ámbito odontológico. La puesta en servicio y el manejo deben efectuarse conforme a las instrucciones de uso. CANDULOR no se hace responsable de los daños que puedan producirse por un uso en otros campos o una manipulación incorrecta. Además, el usuario está obligado a comprobar, bajo su propia responsabilidad, la idoneidad y la viabilidad del registro para los fines previstos antes de su uso, sobre todo si estos no figuran en las instrucciones de uso.

## CRS SET 15

### REGISTRATIESET

---

Geachte klant,  
Het verheugt ons dat u gekozen heeft voor de CANDULOR registratieset voor de centrische relatie CRS Set 15. Deze registratieset is een technisch kwalitatief en hoogwaardig product. Hij werd geproduceerd volgens de nieuwste technische ontwikkelingen. Bij niet correct gebruik kan echter gevaar ontstaan. Let op de instructies en lees de gebruiksaanwijzing.

Wij wensen u veel plezier en succes met het product.

## Informatie over de gebruiksaanwijzing

Betreft registratieset: CRS Set 15

Doelgroep: tandartsen, gespecialiseerd tandheelkundig personeel, tandtechnici

Deze gebruiksaanwijzing is bedoeld voor het veilige, correcte en rendabele gebruik van de registratieset.

Bij eventueel verlies kan de gebruiksaanwijzing via de bevoegde dienst worden aangevraagd of via [www.candulor.com](http://www.candulor.com) als PDF-bestand worden gedownload.

NL

## Veiligheidsinstructies

Dit hoofdstuk is aan te bevelen voor alle personen die met de registratieset werken of onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan deze registratieset verrichten.

### Gebruik volgens bestemming

Let er bij het hanteren van de CRS Set 15 altijd op dat de tong van de patiënt niet door de punt van de pen wordt verwond.

### Risico's en gevaren

#### Gevaar van inslikken en verstikken

Aangezien de registratieset uit kleine onderdelen bestaat die er bij niet correct fixeren kunnen afvallen, bestaat het risico dat onderdelen kunnen worden ingeslikt.

## Risico op verwonding

Om verwonding door de pen te voorkomen, moet de patiënt erop gewezen worden de tong onder de plaat te leggen.

### Veiligheidsinstructies en gevaaraanduidingen

De CRS Set 15 mag alleen voor de in het volgende hoofdstuk beschreven toepassing worden gebruikt. Tot het gebruik volgens de bestemming behoort bovendien:

- > Het in acht nemen van de instructies, voorschriften en aanwijzingen van de onderhavige gebruiksaanwijzing.
- > Het correcte onderhoud en de correcte reiniging van de registratieset.

### **Opbouw en functiebeschrijving**

De CRS Set 15 is een intraorale registratieset met steunpen voor de individuele bepaling van de centrische kaakpositie bij patiënten met een volledig of gedeeltelijk gebit.

Het basisprincipe van de intraorale methode met steunpen berust op het idee van McGrane, Gysi, Gerber, etc. waarbij gebruik wordt gemaakt van drie steunpunten, i.e. beide kaakgewrichten en een registratiepen, die in het middelpunt van de onderkaak wordt geplaatst. Op een ingekleurde registratieplaat markeert de steunpen het typische beeld van een pijlpunt, wanneer de patiënt met de onderkaak vanuit de dorsale positie protrusie- of grensbewegingen naar rechts- en linkslateraal maakt. Met het fixatieplaatje kan op die manier de gewenste, centrische positie worden gefixeerd en ver-

volgens de volledige registratie driedimensionaal met een geschikt materiaal (bijv. registratiesilicone of gips) worden gefixeerd. Vervolgens kan de registratie voor verdere bewerking worden doorgegeven aan het tandtechnisch laboratorium.

### **Indicatie**

Deze registratieset dient voor de nacontrole van volledige protheses en voor het registreren van de gewrichtsgerelateerde centrale positie van betande en gedeeltelijk betande kaken.

### **Contra-indicatie**

De registratieset kan niet worden gebruikt bij tandeloze patiënten.

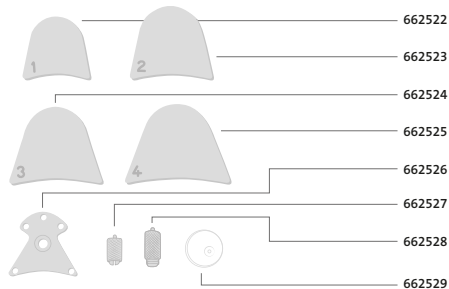
## Inhoud van de verpakking

Controleer of de verpakking compleet is.

### 662521 – CRS Set 15

|                                                |        |
|------------------------------------------------|--------|
| > 662522 – Registratieplaat 1 .....            | 1 stuk |
| > 662523 – Registratieplaat 2 .....            | 1 stuk |
| > 662524 – Registratieplaat 3 .....            | 1 stuk |
| > 662525 – Registratieplaat 4 .....            | 1 stuk |
| > 662526 – Steunpenplaat .....                 | 1 stuk |
| > 662527 – Registratiepunt met huls kort ..... | 1 stuk |
| > 662528 – Registratiepunt met huls lang ..... | 1 stuk |
| > 662529 – Ronde plexiglazen plaat .....       | 1 stuk |
| > 696276 – CANDULOR Marker .....               | 1 stuk |
| > Gebruiksaanwijzing .....                     | 1 stuk |

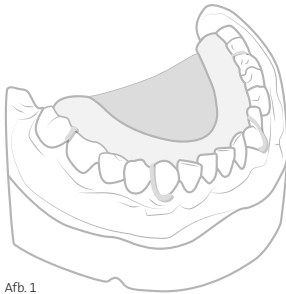
## CRS SET 15 – COMPONENTEN



Reinig de losse componenten voor het eerste gebruik.

## Verwerking van de registratieset CRS Set 15

### Onderkaaksjabloon (Afb. 1)

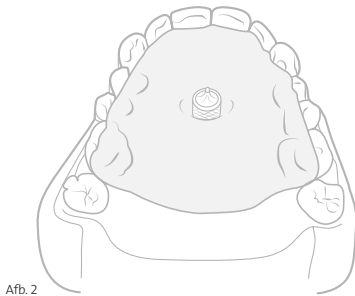


Afb. 1

1. Markeer de contouren van de basis van de onderkaak en het verloop van de klemmen.
2. Blok ondersnijdingen op het model (gebitselementen en slijmvlies) uit.
3. Het is raadzaam de registratieplaat met behulp van klemmen passief in de mond te fixeren.
4. Richt de registratieplaat met behulp van zachte was op het occlusievlak.
5. Verwijder voorzichtig de gefixeerde registratieplaat met de was.
6. Isoleer het model met ISO-K.
7. Adapteer de kunststofbasis met behulp van CANDULOR Ultra Tray of C-Plast en breng bij de gebogen klemmen een voldoende hoeveelheid materiaal aan.
8. Plaats de registratieplaat opnieuw met behulp van de wassleutel en vat de plaat vervolgens in de basis.

## Verwerking van de registratieset CRS Set 15

### Bovenkaaksjabloon (Afb. 2)



Afb. 2

1. Stap 1 – 3 analoog met onderkaak.
2. Adapteer de basis volgens de gemarkeerde contouren met behulp van CANDULOR Ultra Tray of C-Plast-lepelmateriaal.
3. Voeg de steunpenplaat voor de bovenkaak zo in de basis dat de registratiepunt in regio 15/25 en parallel met het occlusievlak staat. Als alternatief kan de registratiepunt met de huls direct in de kunststofbasis worden ingevoegd.

**Let op:** de registratiepunt moet van basaal bereikbaar zijn om de schroef te kunnen draaien. Blok eventueel met was uit.

Bij de bovenste gehemelteplaat moeten de palatinale knobbels worden omsloten, zodat de tandbogen onder druk niet kunnen verschuiven. De buccale knobbels moeten voor het latere verbinden in de mond vrij blijven. De gehemelteplaat moet basaal bij de schroefmof voorzien zijn van een uitsparing, zodat de hoogte van de registratiepunt kan worden ingesteld.

**4.** De volgens de verwerkingsinstructies gemaakte bovenkaak- en onderkaaksjablonen worden gecontroleerd op hun correcte pasvorm. Voor de beetregistratie moet de patiënt rechtop zitten en het hoofd recht houden.

**5.** De steunpen van de bovenkaakplaat wordt zolang gejusteerd tot er bij de afzonderlijke bewegingen geen contacten meer zijn tussen de bovenste en onderste tandbogen.

**6.** De patiënt dient nu zijn onderkaak zoveel mogelijk naar voren en naar achteren te bewegen, terwijl de pen de registratieplaat raakt. Dit wordt twee- tot driemaal herhaald.



**7.** Nu wordt de patiënt gevraagd zijn onderkaak naar links en terug naar het midden te bewegen. Diezelfde beweging wordt ook aan de rechterkant twee- tot driemaal herhaald. Deze oefening heeft tot doel de patiënt voor te bereiden op het eigenlijke registreren.

**8.** De registratieplaat voor de onderkaak wordt royaal gemarkeerd met behulp van de CANDULOR Marker.

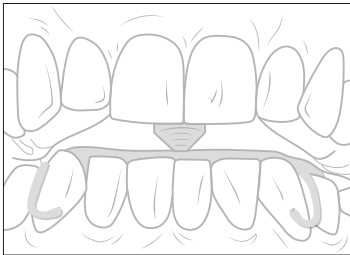
**9.** De sjablonen worden nu ingezet en volgens de instructies van de tandarts tekent de patiënt de pijlpunt door met de onderkaak anterior, posterior en lateraal gerichte bewegingen te maken.

**10.** Markeren van een dradenkruis op de pijlpunt (centreren).

**11.** Om de gotische boog te controleren wordt nu de gehele plaat, met uitzondering van het dradenkruis, nogmaals gekleurd en de volledige registratie herhaald.

**12.** Als ook de tweede geregistreerde gotische boog exact op de plaats van het dradenkruis ligt, kan het gaatje in de ronde plexiglazen plaat op de positie van de pijlpunt worden geplaatst en met kleefwas worden gefixeerd.

**13.** Door openings- en sluitbewegingen wordt in de mond gecontroleerd of de pijlpunt zich in het gaatje van de ronde plexiglazen plaat vastklikt (Afb. 3).



Afb. 3

**14.** Is dit het geval, dan wordt de positie gefixeerd met behulp van registratiesilicone of afdruk gips.

**15.** Is dit niet het geval, dan moet de beetregistratie worden herhaald.

## Reinigingsinstructies

| Wat                                           | Wanneer        | Waarmee                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Registratie-componenten en schroeven (metaal) | Na elk gebruik | Sterilisatie in de autoclaaf bij 134°C gedurende 5:30 minuten, prevacuummethode uitvoeren. Houd a.u.b. rekening met de geldende normen. |
| Ronde plexiglazen plaat (kunststof)           | Na elk gebruik | Desinfecteer de plaat in een dompelbad volgens de instructies van de fabrikant van het desinfectiemiddel.                               |

## Onderhoudsinstructies

Vermijd elk contact met sterke zuren en oplosmiddelen (bijv. MMA, aceton). Daardoor wordt voorkomen dat het oppervlak wordt beschadigd.

Reinig, steriliseer resp. desinfecteer de onderdelen na elk gebruik resp. na contact met speeksel of bloed.

- > Gebruik alleen desinfectiemiddelen die geschikt zijn voor roestvrij staal en lichte metalen.
- > Vermijd elk contact met sterke zuren, logen of oplosmiddelen.
- > Reinig met behulp van een ultrasoon bad, water, stoomstraalapparaten of sterilisatoren.

## **Waarschuwing**

De registratieset werd ontwikkeld voor tandheelkundig gebruik. Hij moet volgens de gebruiksaanwijzing in gebruik worden genomen en bediend. CANDULOR is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van het niet respecteren van de toepassingsgebieden of het niet in acht nemen van de verwerkingsvoorschriften. De gebruiker is bovendien gehouden om zelf voor gebruik na te gaan of de registratieset geschikt en bruikbaar is voor de beoogde toepassingen, vooral als deze toepassingen niet in de gebruiksaanwijzing zijn vermeld.

## CRS SET 15

### НАБОР ДЛЯ РЕГИСТРАЦИИ

---

Уважаемый покупатель,  
Мы рады, что Вы приобрели Набор для регистрации центрального соотношения челюстей CRS Set 15 фирмы CANDULOR. Это высококачественный продукт, изготовленный по современным стандартам техники. Однако ненадлежащее использование может привести к определенным рискам. Пожалуйста, соблюдайте указания и внимательно прочитайте инструкцию по применению.

Мы желаем Вам приятной и успешной работы с данным продуктом.

## Сведения к инструкции по применению

Соответствует набору: CRS Set 15

Целевая группа: врачи-стоматологи, персонал стоматологической клиники, зубные техники

Данная инструкция по применению служит для безопасного, профессионального и эффективного применения набора для регистрации.

В случае потери инструкция может быть получена через пункт сервисного обслуживания или загружена из интернета по адресу [www.candulor.com](http://www.candulor.com).

## Указания по безопасности

Мы рекомендуем эту главу всем, кто работает с набором для регистрации, или выполняет его обслуживание и дезинфекцию.

## Использование по назначению

При манипуляциях с CRS Set 15 на пациенте убедитесь, что язык пациента не будет поврежден кончиком штифта.

## Риски и опасности

### Опасность проглатывания и удушья

Поскольку в наборе для регистрации есть небольшие части, которые могут отсоединиться при некорректной фиксации, существует риск проглатывания данных деталей.

## Риск получения травмы

Чтобы избежать травмирования кончиком штифта, пациент должен быть проинструктирован поместить язык под регистрационную пластинку.

## Указания по технике безопасности и возможные риски

Набор CRS Set 15 может использоваться только для области, описанной в следующей главе. Надлежащее использование также включает:

- > Соблюдение инструкций, предписаний и указаний данного руководства.
- > Правильное обслуживание и дезинфекцию.

### **Монтаж и описание принципа действия**

Набор CRS Set 15 - устройство для внутриротовой регистрации с помощью опорного штифта, служит для индивидуального определения центрального соотношения челюстей у пациентов с полными зубными рядами или частичным отсутствием зубов.

Основной принцип внутриротовой регистрации с помощью опорного штифта основан на идее McGrane, Gysi, Gerber и т.д.: трехточечная опора обоих височно-нижнечелюстных суставов и опорного штифта, размещенного в центре жевательных сил нижней челюсти. Опорный штифт записывает типичный готический угол на окрашенной регистрирующей пластинке во время движений нижней челюсти пациента из дистального положения в положение протрузии и также пограничных боковых движений вправо и влево. С помощью плексигласо-

вой пластинки может быть зафиксировано желаемое центральное соотношение, и далее все элементы регистрирующего устройства соединяются между собой с помощью подходящего материала (например, силикона для регистрации или гипса). В заключение все устройство может быть передано в лабораторию для последующей работы.

### **Показания**

Набор предназначен для окклюзионного контроля полных съемных зубных протезов и регистрации центрального соотношения челюстей у пациентов с полными зубными рядами или частичным отсутствием зубов.

### **Противопоказания**

Набор не предназначен для использования при полной адентии.

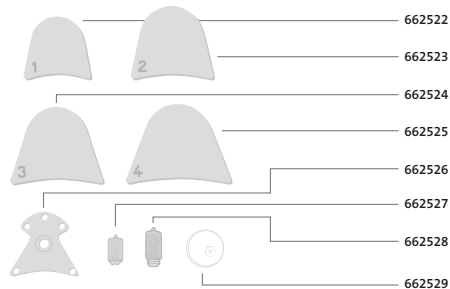
## Форма поставки

Пожалуйста, проверьте комплектность поставки.

### 662521 – CRS Set 15

- > 662522 – Регистрационная пластинка 1 ..... 1 штука
- > 662523 – Регистрационная пластинка 2 ..... 1 штука
- > 662524 – Регистрационная пластинка 3 ..... 1 штука
- > 662525 – Регистрационная пластинка 4 ..... 1 штука
- > 662526 – Опорная пластинка для штифта ..... 1 штука
- > 662527 – Регистрационный штифт с втулкой,  
короткий ..... 1 штука
- > 662528 – Регистрационный штифт с втулкой,  
длинный ..... 1 штука
- > 662529 – Плексигласовая круглая пластинка ..... 1 штука
- > 696276 – CANDULOR Marker ..... 1 штука
- > Инструкция по применению ..... 1 штука

## CRS SET 15 – КОМПОНЕНТЫ



Проведите дезинфекцию всех компонентов перед первым использованием.



## Монтаж набора для регистрации CRS Set 15

Нижнечелюстной шаблон (Рис. 1)

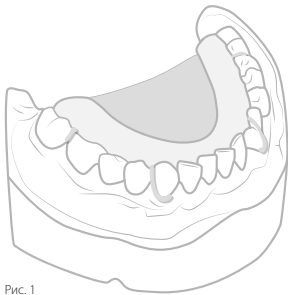


Рис. 1

1. На модели отмечают границы поддерживающего базиса и расположение кламмеров.
2. Поднутрения на модели (зубы и слизистая оболочка) закрывают с помощью воска.
3. В последующем регистрационная пластинка будет пассивно фиксироваться в полости рта с помощью кламмеров.
4. С помощью мягкого воска или силикона располагают пластинку в окклюзионной плоскости.
5. Осторожно снимают регистрационную пластинку с воском с модели.
6. Изолируют модель с помощью ISO-K.
7. Базис из материалов CANDULOR Ultra Tray или C-Plast адаптируют по язычной поверхности зубных рядов и подготовленные кламмера погружают в пластмассу.
8. Повторно размещают регистрационную пластинку на восковом ключе на модели и погружают ее края в пластмассу базиса.

## Монтаж набора для регистрации CRS Set 15

### Верхнечелюстной шаблон (Рис. 2)

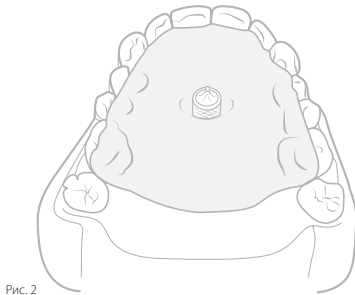


Рис. 2

- Шаги 1 – 3 выполняются аналогично работе на нижней челюсти.
- Базис из материалов CANDULOR Ultra Tray или материала для индивидуальных ложек C-Plast адаптируют соответственным отмеченным границам.
- Верхнечелюстную опорную пластинку размещают в базисе таким образом, чтобы она была параллельно окклюзионной плоскости. Регистрационный штифт располагается при этом в области 15/25 зубов. В качестве альтернативы регистрационный штифт со втулкой может быть непосредственно размещен в пластмассе базиса.

**Внимание:** Регистрационный штифт должен быть доступен с базальной стороны для регулировки. При необходимости закрывают с помощью воска.

Верхнечелюстной шаблон должен перекрывать небные бугорки боковых зубов для предотвращения смещения. При этом щечные бугорки должны оставаться свободными для последующей фиксации в полости рта. Небная поверхность втулки регистрационного штифта верхнечелюстной пластинки должна оставаться также свободной для возможности регуляции штифта по высоте.

**4.** Изготовленные согласно инструкции шаблоны верхней и нижней челюсти проверяют на точность их посадки в полости рта. При определении центрального соотношения пациент должен сидеть вертикально и держать голову прямо.

**5.** Регистрационный штифт настраивают таким образом, чтобы при всех движениях отсутствовал контакт между зубными рядами верхней и нижней челюстей.

**6.** Далее пациента просят максимально смещать нижнюю челюсть вперед и назад, сохраняя контакт между штифтом и регистрационной пластинкой. Данное действие повторяют 2–3 раза.

7. После этого просят пациента максимально смещать нижнюю челюсть в левую сторону и назад к середине. Данное действие повторяют 2 – 3 раза, также на правой стороне. Это упражнение служит для подготовки пациента к непосредственному проведению регистрации.
8. Нижнечелюстную регистрационную пластинку интенсивно закрашивают с помощью CANDULOR Marker.
9. Вводят шаблоны в полость рта и под руководством врача пациент записывает готический угол, проводя передне-задние и боковые движения нижней челюстью.

10. Отмечают перекрестие на вершине образовавшегося угла (положение центрального соотношения).
11. Для контроля еще раз закрашивают всю регистрационную пластинку за исключением отмеченного перекрестия, и полностью повторяют все процедуру регистрации.
12. В том случае, если вершина второго записанного готического угла находится точно в перекрестии, можно монтировать плексигласовую пластинку отверстием в проекции вершины угла и зафиксировать ее с помощью липкого воска.

**13.** С помощью движений открывания и закрывания рта проверяют, чтобы регистрационный штифт попадал в отверстие плексигласовой пластинки (Рис. 3).

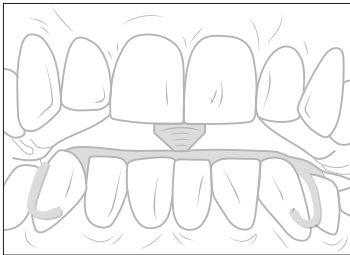


Рис. 3

**14.** Если штифт попадает в отверстие пластинки, с помощью силикона для регистрации или слепочного гипса фиксируют данное положение.

**15.** Если нет, то повторяют полный процесс регистрации заново.

## Указания по дезинфекции и стерилизации

| Что                                   | Когда                       | Как                                                                                                                 |
|---------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Регистрирующие части и винты (металл) | После каждого использования | Стерилизация в автоклаве при 134°С в течение 5 мин. 30 сек., предвакуумный метод. Соблюдайте действующие стандарты. |
| Плексигласовая пластинка (пластмасса) | После каждого использования | Дезинфекция в погружной ванне согласно инструкциям производителя дезинфицирующего средства.                         |

## Указания по уходу

Избегайте любого контакта с сильными кислотами и растворителями (например, ММА, ацетон). Это предотвращает повреждение поверхности.

После каждого использования или после контакта со слюной или кровью очищайте, стерилизуйте или соответственно дезинфицируйте детали.

- Используйте только дезинфицирующие средства, подходящие для нержавеющей стали и легких металлов.
- Избегайте контакта с сильными кислотами, щелочами или растворителями.
- Для очищения используйте ультразвуковую ванну, воду, пароструйные или стерилизационные устройства.

### **Предупреждение**

Набор был разработан для использования в стоматологии. Ввод в эксплуатацию и эксплуатация должны выполняться в соответствии с инструкцией по применению. CANDULOR не несет ответственности за ущерб, возникший в результате использования не по назначению или в результате неправильного обращения. Кроме того, перед использованием пользователь обязан под личную ответственность оценить набор в отношении его пригодности и применимости для предполагаемых целей, особенно если эти цели не указаны в инструкции.







 **CANDULOR AG**

Boulevard Lilienthal 8, 8152 Glattpark (Opfikon)  
T +41 (0)44 805 90 00 / F +41 (0) 44 805 9090  
candulor@candulor.ch / [www.candulor.com](http://www.candulor.com)

**Rx-only – For dental use only!**

